

LIBRO DE TONOS HUMANOS

144. Aunque tus ojos me engañan

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
www.aulamusicapoetica.com
© Aula Música Poética, 2012

Compositor
ANÓNIMO

Poeta
ANÓNIMO

Fuente poético-musical utilizada para esta edición
Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1262, ff. 161v-162r [167v-168r]

Letra

1	Aunque tus ojos me engañan, rendido, zagala, estoy, que es por demás la defensa a quien le falta el valor.	
	<i>Pues rendido me tienes, cese tu rigor, que dirán, zagala, que tienes pasión.</i>	5
2	A tu sagrado me llego; quiera tu bizarro amor	10

1. Los *ojos* son el principal cauce de comunicación entre los amantes, porque, con el neoplatonismo, se estableció el amor como deseo de belleza y ésta penetra primero por los ojos para imprimirse, luego, en el alma y poder elevar espiritualmente al enamorado, puesto que sólo lo bueno, según Platón, es bello. De este modo describían el proceso de enamoramiento los tratados de filografía de la época, y la poesía, por su parte, guiada por el magisterio de Petrarca, fue convirtiendo la mirada en imagen y referente central del universo erótico.

3. *por demás*: “ser vano, inútil” (Aut.).

6. *rigor*: “aspereza, dureza” de carácter (Aut.).

8. *pasión*: en este caso, debemos entender “perturbación” (Aut.).

9. *sagrado*: “refugio” (Aut.), puesto que “llegarse” significa ir a algún sitio cercano (Aut.), pero también se le suma la significación de presencia “venerable” por divina (Aut.), y, como sabemos, el tratamiento de la dama –aunque en este caso, “zagala”– desde el *dolce stil nuovo* se somete a un proceso de divinización. Por este motivo, el sujeto lírico no se considera *merecedor* (v. 12) de los ojos de ella.

10. *bizarro*: “valeroso” (Aut.).

- que halle piedad en tus ojos
quien nunca los mereció.
- 3 Y si merece castigo
mi atrevida presunción,
también es di[g]no de premio 15
un bizarro corazón.
- 4 Bien haya quien se remonta
a ver los rayos del sol,
que, aunque su luz le deslumbre,
con alguna luz se vio. 20
- 5 Atrevimientos bizarros
no se pagan con rigor,
pues no vence en la campaña
quien el peligro temió.
- 6 Quien viere fundar agravios 25
de tan bizarro valor
conocerá en ti rigores
y en mí, sobrada razón.

Pues rendido me tienes,...



13-14. Puesto que ella es un sujeto excelso y divino.

16. *bizarro corazón*: por el valor en amar a un ser como ella, superior en todo (según la tradición poética) a la voz lírica.

17. *se remonta*: “elevarse o sublimarse” (*Aut.*).

17-20. Toda la estrofa se sostiene sobre la concepción de la dama como guía segura que ilumina y permite la evolución espiritual, tal y como empezó a concebirse desde el *dolce stil nuovo*. Asimismo, en estos versos, es inevitable, dado el cariz neoplatónico, no rememorar el mito de la caverna a propósito de la teoría del conocimiento y que con tanta precisión Petrarca convirtió en clave de la poesía amorosa a partir de él (*Triunfos*. «Triunfo del Amor» I, vv. 31-33; III, vv. 7-9).

20. Se refiere a la excelsitud de la dama, o a su naturaleza divina que ilumina como el mismo sol. Era metáfora tipificada en el universo de la lírica amorosa. Justifica, por lo tanto, la osadía que como amante (o nuevo Ícaro) ha tenido por aproximarse a la dama-sol.

25. *fundar*: “imponer” (*Aut.*). Pagar el valor con agravios.

27. *conocerá*: “verá” (*Aut.*).

28. *sobrada razón*: justo motivo para osar amarla, pues tan bella y divina es.

Observación

Este tono se halla indizado en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Incipit de Poesía Española Musicada* (NIPEM), 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en el

Portal “Literatura y Música” de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/literaturaymusica/>

Edición crítica

Mariano LAMBEA y Lola JOSA. *Libro de Tonos Humanos* (1655-1656). Madrid: CSIC, 2010, vol. IV.

The image displays two pages of a handwritten musical manuscript. The notation is written on five-line staves, with notes and rests clearly visible. The lyrics are written in Spanish, often in a cursive or semi-cursive hand. The manuscript appears to be a collection of songs or a single piece with multiple stanzas. The ink is dark, and the paper shows signs of age, with some staining and wear. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and note values. The lyrics are interspersed between the staves, following the melody. The overall layout is typical of a 17th-century musical manuscript.

1^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Puy Vellido me tieny Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion
2^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion
3^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion
4^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion
5^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion
6^a Aun q' hy o xos me engañan Vellido Bagala tray q' de por demas la defensa A
quien le falta el valor le falta a quien le falta el valor
Puy Vellido me tieny Be se he ri
que diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
que diran Bagala q' diran Bagala q' tieny pasion q' diran Bagala
q' tieny Pasion

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Bajo]

Aun - que tus o - jos me en -

Aun - que tus o - jos me en -

Aun - que tus o - jos me en - ga -

Aun - que tus o - jos me en -

5

ga - ñan, ren - di - do, za - ga - la, es - toy, que es

ga - ñan, ren - di - do, za - ga - la, es - toy, que es

ñan, ren - di - do, za - ga - la, es - toy, que es

ga - ñan, ren - di - do, za - ga - la, es - toy, que es

por de - más la de - fen - sa a quien le fal - ta_el va -

por de - más la de - fen - sa a quien le fal - ta_el va -

por de - más la de - fen - sa

por de - más la de - fen - sa a

lor, le fal - ta, a quien le fal - ta_el va - lor.

lor, le fal - ta, a quien le fal - ta_el va - lor.

a quien le fal - ta_el va - lor, fal - ta_el va - lor.

quien le fal - ta_el va - lor, fal - ta_el va - lor.

[Estribillo]

Pues ren - di - do me tie - nes, pues ren - di - do me tie - nes, ren -

Pues ren - di - do me tie - nes, pues ren - di - do me tie - nes, ren -

Pues ren - di - do me tie - nes, pues ren -

Pues ren - di - do me tie - nes, pues ren - di - do me

di - do me tie - nes, ce - se tu ri - gor, ce - se tu ri - gor,

di - do me tie - nes, ce - se tu ri - gor, ce - se tu ri - gor,

di - do me tie - nes, ce - se tu ru - gor, ce - se tu ri - gor,

tie - nes, ce - se tu ri - gor, ce - se tu ri - gor,

The image shows a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The music is written on four staves, each with a treble or bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are printed below each staff. The melody is simple and repetitive, consisting of quarter notes and half notes. The lyrics are "que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión, que di -". There are some musical markings like accidentals (sharps) above certain notes in the Alto and Tenor parts.

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión, que di -

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión, que di -

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión, que di -

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión, que di -

rán, za - ga - la, que di - rán, za - ga - la,
 rán, za - ga - la, que di - rán, za - ga - la, za - ga - la,
 rán, za - ga - la, za - ga - la, que di - rán, za - ga -
 rán, za - ga - la, que - tie - nes pa - sión, que di - rán, za - ga -

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión,

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes, tie - nes pa - sión, que di - rán,

la, que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión,

la, za - ga - la, que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión,

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión.

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión.

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión.

que di - rán, za - ga - la, que tie - nes pa - sión.